(Digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale)

URSCHRIFT - ORIGINALE

NR. **487**

Marktgemeinde Kaltern an der Weinstraße
1657 zur Marktgemeinde erhoben
Provinz Bozen

Comune di Caldaro sulla strada del vino
Provincia di Bolzano

Beschlussniederschrift des Gemeindeausschusses

Verbale di deliberazione della Giunta comunale

PROT. NR.	SITZUNG VOM	SEDUTA DEL	UHR - ORE
fh/pi	05.11.2026		17:00

Die Mitglieder des Gemeindeausschusses haben sich heute im üblichen Sitzungssaal des Rathauses zu einer Sitzung versammelt.
Anwesend bzw. abwesend sind:

I membri della Giunta comunale si sono riuniti oggi per una seduta nella solita sala delle riunioni.
Presenti risp. assenti sono:

				Anwesend - Presenti	Abwesend - Assenti
1.	PILLON Christoph	Bürgermeister	Sindaco	X	
2.	AMBACH Christian	Vizebürgermeister	Vicesindaco	X	
3.	FLORIAN Kathrin	Gemeindereferentin	Assessora	X	
4.	LUGGIN Lukas	Gemeindereferent	Assessore	X	
5.	MORANDELL Gertraud	Gemeindereferentin	Assessora	X	
6.	VORHAUSER Stefan	Gemeindereferent	Assessore	X	

Ihren Beistand leistet die Vize-Generalsekretärin, Frau

Assiste la Vice Segretaria Generale, signora

GRUBER Julia

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, il signor

PILLON Christoph

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di Sindaco, ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Der Gemeindeausschuss behandelt folgenden

La Giunta comunale passa alla trattazione del seguente

G E G E N S T A N D

Punkt 14)

Rückvergütung an die Gemeinde Eppan der Betriebskosten für den Besuch der italienischsprachigen Schulen vonseiten der in Kaltern ansässigen Schülerinnen und Schüler italienischer Muttersprache für die Schuljahre 2025/2026 und 2026/2027

O G G E T T O

Punto 14)

Rimborso a favore del Comune di Appiano delle spese di gestione per la frequentazione delle scuole di lingua italiana da parte delle scolare e degli scolai di lingua italiana residenti a Caldaro per gli anni scolastici 2025/2026 e 2026/2027

Verschiedene italienischsprachige Kinder mit Wohnsitz in der Gemeinde Kaltern a.d.W. besuchen die italienischsprachige Grund- und Mittelschule in der Gemeinde Eppan a.d.W. Die Gemeinde Kaltern a.d.W. beteiligt sich im Sinne des Artikels G.3.2 der Gemeindefinanzierung 2025 und 2026 an der Führung und Aufteilung der Betriebskosten mit einem Betrag von Euro 300,00 pro Schüler/in.

Diversi bambini di madrelingua italiana con residenza nel Comune di Caldaro s.s.d.v. frequentano la scuola elementare e media del Comune di Appiano s.s.d.v. Il Comune di Caldaro s.s.d.v. partecipa alla gestione ed alla ripartizione dei costi di gestione ai sensi dell'articolo G.3.2 della finanza locale 2025 e 2026 con un importo di euro 300,00 per scolaro/a.

Mit den beiden Schreiben vom 17.09.2026 (Prot. Nr. 47907 und Prot. 46930) hat die Gemeinde Eppan a.d.W. diese Gemeinde um die Rückvergütung der angefallenen Ausgaben für den Besuch von in Kaltern ansässigen Schülerinnen und Schülern für die Schuljahre 2025/2026 und 2026/2027 ersucht, und zwar im Ausmaß von 10.800,00 Euro für den Besuch der Grundschule (36 Kinder) und 8.100,00 Euro für den Besuch der Mittelschule (27 Kinder).

Con lettere del 17/09/2026 (prot. 47907 e prot. 46930) il Comune di Appiano s.s.d.v. chiede a questo Comune il rimborso delle spese sostenute per le scolare e gli scolari di Caldaro negli anni scolastici 2025/2026 e 2026/2027, e precisamente euro 10.800,00 per la frequentazione della scuola elementare (36 bambini) e euro 8.100,00 per la frequentazione della scuola media (27 bambini).

Es wird Einsicht genommen in die beigelegten Aufstellungen, in denen die betreffenden Schüler und Schülerinnen aufgelistet sind.

Viste le liste allegate, dalle quali risultano i relativi scolari e le scolare.

Zugunsten der Gemeinde Eppan a.d.W. werden für die Schuljahre 2025/2026 und 2026/2027 die Pauschalbeträge für die Schüler und Schülerinnen aus Kaltern laut Artikel G.3.2 der Gemeindefinanzierung, rückerstattet.

A favore del Comune di Appiano s.s.d.v. vengono rimborsati gli importi forfettari per le scolare e gli scolari di Caldaro per l'anno scolastico 2025/2026 e 2026/2027, ai sensi dell'articolo G.3.2 della finanza locale.

Der Haushaltsvollzugsplan für die Jahre 2026 – 2028 wurde mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 1 vom 08.01.2026 genehmigt.

Il piano esecutivo di gestione per gli esercizi 2026 – 2028 è stato approvato con delibera della Giunta comunale n. 1 del 08/01/2026.

Es wird Einsicht genommen in die Gemeindeverordnung über das Rechnungswesen genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 81 vom 19.12.2016 und abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 57 vom 18.09.2017.

Presa visione del regolamento comunale sulla contabilità, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 81 del 19/12/2016 e modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 57 del 18/09/2017.

Es wird Einsicht genommen in das als wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses beigefügte positive Gutachten mit dem Fingerabdruck *q7OtQBySZmaPRaeraXs7nTzsTSMhQU+/ll7QJweIBPg=* und *2mImYJIGnZ969EIJzWgLONKL6QGWSVbQhVeIy1j3WB4=* im Sinne des Art. 185 und des Art. 187 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2, abgegeben vom zuständigen Beamten oder Beamtin vom 04.11.2026 und 05.11.2026 hinsichtlich der technischen Ordnungsmäßigkeit dieser Beschlussvorlage und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit dieser Beschlussvorlage.

Viene presa visione dei pareri favorevoli quale parte integrante alla presente delibera con impronta digitale *q7OtQBySZmaPRaeraXs7nTzsTSMhQU+/ll7QJweIBPg= e 2mImYJIGnZ969EIJzWgLONKL6QGWSVbQhVeIy1j3WB4=*, per quanto riguarda la regolarità tecnica e contabile della presente proposta di delibera, espresso da parte degli impiegati o delle impiegate competenti in data 04.11.2026 e del 05.11.2026, ai sensi dell'art. 185 e dell'art. 187 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2.

Nach Einsichtnahme auch in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 3. Mai 2018 sowie in die geltende Satzung dieser Gemeinde

Viste anche le ulteriori disposizioni del codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige approvato con L.R. n. 2 del 3 maggio 2018, nonché il vigente statuto di questo Comune

fasst der GEMEINDEAUSSCHUSS
mit Stimmeneinhelligkeit
folgenden B E S C H L U S S:
---

la GIUNTA COMUNALE
ad unanimità di voti
D E L I B E R A quanto segue:
---

1. Zugunsten der Gemeinde Eppan, Str. Nr. 00264460213, werden die Pauschalbeträge im Betrag von 10.800,00 Euro für den Besuch von 36 in Kaltern ansässigen Schülerinnen und Schüler der italienischen Grundschule und 8.100,00 Euro für den Besuch von 27 in Kaltern ansässigen Schülerinnen und Schüler der italienischen Mittelschule, also insgesamt 18.900,00 Euro für die beiden Schuljahre 2025/2026 und 2026/2027, rückerstattet und ausbezahlt. Dies aufgrund und im Sinne des Artikels G.3.2, der Gemeindefinanzierung für die Jahre 2025 und 2026 und der Aufstellungen vom 17.09.2026.

1. A favore del Comune di Appiano, codice fiscale 00264460213, vengono rimborsate e liquidate gli importi forfettari nell'importo di euro 10.800,00 per la frequentazione di 36 scolare e scolari residenti a Caldaro della scuola elementare e euro 8.100,00 per la frequentazione di 27 scolare e scolari residenti a Caldaro della scuola media italiana, quindi complessivamente euro 18.900,00 per gli anni scolastici 2025/2026 e 2026/2027. Tutto ciò ai sensi dell'articolo G.3.2, della finanza locale per gli anni 2025 e 2026 e della distinta del 17/09/2026.

2. Die Ausgabe für die Grundschule Euro 10.800,00 (36 Schüler/innen) und die Mittelschule Euro 8.100,00 (27 Schüler/innen) wird gemäß nachstehender Übersicht verpflichtet:

2. Si impegna la spesa per la scuola elementare euro 10.800,00 (36 alunni) e per la scuola media euro 8.100,00 (27 alunni) come indicato dal seguente prospetto:

Jahr Anno	**Verpflichtung Impegno**	**Kostenstelle Centro di costo**		**Kapitel Capitolo**		**Betrag Importo**
2026	1765/2026	40201	Grundschule Kaltern Dorf Scuola elementare Caldaro	04021.04.10 200	Laufende Zuweisungen an örtliche Körperschaften Trasferimenti correnti a Amministrazioni Locali	10.800,00 €
2026	1765/2026	40230	Mittelschule Scuola media	04021.04.10 200	Laufende Zuweisungen an örtliche Körperschaften Trasferimenti correnti a Amministrazioni Locali	8.100,00 €

3. Eine Abschrift dieses Beschlusses im Sinne des Artikels 183, Absatz 2, des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, i.g.F., den Fraktionssprechern im Gemeinderat gleichzeitig mit der Veröffentlichung zu übermitteln.

3. Di comunicare la presente deliberazione contestualmente alla pubblicazione ai capigruppo consiliari ai sensi dell'articolo 183, comma 2, del codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con Legge regionale 3 maggio 2018, n.2, n.f.v.

Gegen diesen Beschluss kann während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung jeder Bürger und jede Bürgerin beim Gemeindeausschuss Einwände vorbringen. Innerhalb von 30 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist dieses Beschlusses kann jeder und jede Interessierte beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen.

Durante la pubblicazione di questa deliberazione ogni cittadino ed ogni cittadina può presentare opposizione alla Giunta comunale. Entro 30 giorni dopo il periodo di pubblicazione di questa deliberazione ogni interessato ed interessata può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano.

* * * * *

* * * * *

Gelesen, genehmigt und gefertigt. Letto, confermato e sottoscritto.

DER VORSITZENDE - IL PRESIDENTE

PILLON Christoph
(digital signiert – firmato tramite firma digitale)

DIE VIZE-GENERALSEKRETÄRIN –
LA VICE SEGRETARIA GENERALE

GRUBER Julia
(digital signiert – firmato tramite firma digitale)

(Digital signiertes Dokument – Documento firmato tramite firma digitale)